

EXPERIENCE AS A LINGUIST

Certified translations since 2016

- Gained acknowledgement from the Ministry of Interior as a certified translator (ES-IS)
- Translate legal papers for government institutions

Sagarana editora forlag publisher — published in May 2015

- Translated (ES-IS) the short novel *Sumarfrí, aftur* by Argentine author Alejandro Di Marzio
- Co-translated (PT-IS) the essay *Estética do frio* by Brazilian author Vitor Ramil

United Nations University Gender Equality Studies and Training Programme 2014-2015

- Confirmed translations (PT-EN) of criminal records and school papers

Directorate of Labour in Iceland (VMST) 2010-2014

- Translated certificates (ES-IS and PT-IS)
- Translated information material (IS-ES and IS-EN)
- Adapted information material (IS-“simple” IS)
- Interpreted (ES-IS-ES) for Spanish-speaking clients when interviewed by counsellors at VMST

Icelandic International Development Agency (ICEIDA) 2007-2009

- Translated (ES-EN and ES-IS) reports, news and other materials

TRADUNIC in Nicaragua 2000-2001

- Nicaraguan translation company that worked mainly for the government agencies
- Main assignments (ES-EN): laws and regulation concerning privatisation of hydro-electric plants

CECSA in Nicaragua 2000-2001

- Translated (IS-ES) the Icelandic Act on Equal Rights for a parliamentary committee in Nicaragua preparing legislation on equality

Túlkabjónustan Interpretation Service since 2015

- Court and legal interpreter (ES-IS-ES) as well as in health service

The Intercultural Centre – Information Centre for Immigrants 2003-2007

- Interpreted (ES-IS-ES) for both the Interpretation Dept. (e.g. health care visits, social service interviews) and the Legal Advice Dept

REFERENCES FOR LINGUISTIC SERVICES

Luciano Dutra

Director, Sagarana

☎ +354 846 2488 – sagarana@gmx.com

Laufey Gunnlaugsdóttir

Counselling Manager, VMST

☎ +354 515 4883 – laufey.gunnlaugsdottir@vmst.is

Geir Oddsson

Former Country Director, ICEIDA Nicaragua

☎ (+45) 2969 2932 – geod@norden.org

Margrét Steinarsdóttir

Lawyer, The Intercultural Centre

☎ +354 690 7540 – margret@humanrights.is

Freddy Cruz

Director, CECSA

☎ +505 228 1206 – cecca@cecca.com.ni

Edwing Salvatore Obando

Director, TRADUNIC

tradunic@hotmail.com